

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسبنتبى/شيشلى/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

DKMS.0081.11

GENEL İŞLEM KOŞULU KULLANILDIĞI UYARISI VE BİLGİLENDİRME

Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesine Madde İlavesine Dair Ek Sözleşmesi (Altın/Döviz Dönüşüm Destekli TL Katılma Hesabı), Bankanın önceden tek başına hazırlayarak Müşteriye sunduğu sözleşme hükümlerinden ibaret, genel işlem koşulları içermektedir. Bu nedenle tarafınıza sunulan sözleşmeyi sonuna kadar dikkate okumanızı, incelemenizi ve her bir hüküm için tam mutabık olduktan sonra iradenizi açıklayan onay sürecini tamamlamanızı; sözleşme kurma iradenizi açıklayan onay sürecini tamamlamanız halinde sözleşmenin bütün hükümleri hakkında yeterli bilgi edinmiş olduğunuz ve genel işlem koşulları kullanılması kabul ettiğiniz varsayılacaktır.

تحذير وإخطار باستخدام شروط المعاملات العامة

تتكون اتفاقية إضافية حول إضافة مواد إلى اتفاقية الخدمات المصرفية (حساب المشاركة بالليرة التركية مع دعم تحويل الذهب / العملة) من شروط العقد التي أعدها البنك مقدماً وعرضها على العميل وتتضمن الشروط العامة للمعاملة. ولهذا السبب، نحن نطلب منك قراءة ومراجعة العقد المقدم لك حتى النهاية واستكمال عملية الموافقة مع شرح إرادتك بعد موافقتك الكاملة على كل بند. وعندما أكملت عملية الموافقة موضحة إرادتك للدخول في عقد، سوف يُفترض أنك حصلت على معلومات كافية حول جميع أحكام العقد وأنها تقبل استخدام الشروط والأحكام العامة.

BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİNE MADDE İLAVESİNE DAİR EK SÖZLEŞME

اتفاقية إضافية بشأن إدراج بنود إضافية في اتفاقية الخدمات المصرفية

(حساب مشاركة الليرة التركية ذات دعم تبديل الذهب/ العملة الأجنبية) (Altın/Döviz Dönüşüm Destekli TL Katılma Hesabı)

İşbu Ek Sözleşme aşağıda adı soyadı yazılı Müşteri ile Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş. (Banka) arasında akdedilen Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesinin (BHS) ayrılmaz bir parçası ve eki olup, işbu Ek Sözleşmede düzenlenmeyen sair hususlarda, taraflar arasındaki ilişkiye hesabın niteliğine aykırı olmamak kaydıyla BHS ve döviz cinsinden işlemler için 21.12.2021/31696 1. Mükerrer Resmi Gazete'de yayımlanan 2021/14 Türk Lirası Mevduat ve Katılma Hesaplarına Dönüşümün Desteklenmesi Hakkında Tebliğ (Döviz Tebliği); altın cinsinden işlemler için 29.12.2021/31704 Resmi Gazete'de yayımlanan 2021/16 Altın Hesaplarından Türk Lirası Mevduat ve Katılma Hesaplarına Dönüşümün Desteklenmesi Hakkında Tebliğ (Altın Tebliği) ile TCMB Katılma Hesaplarına Dönüşümün Desteklenmesi Hakkında Tebliğe ilişkin Uygulama Talimatı (Talimat) hükümleri uygulanacaktır.

1. Amaç

İşbu Sözleşmenin amacı, Tebliğ hükümleri uyarınca yurt içi yerleşik gerçek ve tüzel kişi Müşteri'nin altın/döviz cinsinden katılım fonlarının Türk Lirası katılma hesaplarına dönüşmesi halinde katılım fonu sahiplerine sağlanacak desteğe ilişkin olarak Banka nezdinde açacağı katılma hesabı mahiyetindeki Altın/Döviz Dönüşüm Destekli TL Katılma Hesabı'na ilişkin usul ve esasları belirlemektir.

تعتبر هذه الاتفاقية الإضافية جزءاً وملحقاً لا يتجزأ من اتفاقية الخدمات المصرفية (BHS) المبرمة بين العميل المدون اسمه ولقبه أدناه وشركة بنك الكويت التركي التشاركي المساهمة (البنك). وعلى الأمور غير المنصوص عليها في هذه الاتفاقية الإضافية، يتم تطبيق أحكام BHS وأحكام اللائحة التنفيذية للبلاغ الرسمي المنشور في النسخة المكررة الأولى من الجريدة الرسمية المرقمة بالعدد 31696/21.12.2021 بشأن الدعم للتبديلات في ودائع الليرة التركية وحسابات المشاركة رقم 14/2021 (تبليغ متعلق بالعملات الأجنبية) بالنسبة للمعاملات بالعملات الأجنبية؛ ولائحة تنفيذ البلاغ الرسمي رقم 16/2021 بشأن دعم التبديلات من حسابات الذهب إلى حسابات ودائع الليرة التركية والمشاركة، المنشورة في الجريدة الرسمية المرقمة بالعدد 31704/29.12.2021 (تبليغ متعلق بالذهب) بالنسبة للمعاملات بالذهب، دون أن يتعارض ذلك مع العلاقة بين الطرفين وطبيعة الحساب.

1. الغرض

الغرض من هذه الاتفاقية هو تحديد الإجراءات والمبادئ المتعلقة بحساب مشاركة الليرة التركية المدعوم بتبديل الذهب/ العملة الأجنبية وهو حساب المشاركة التي سيقوم العميل بفتحها لدى البنك فيما يتعلق بالدعم المتاح لأصحاب صناديق المشاركة وفقاً لأحكام البلاغ، وذلك في حال تبديل صناديق الذهب/ العملة الأجنبية الخاصة بالعمل الشخص الحقيقي والاعتباري المقيم في داخل البلد إلى حسابات المشاركة بالليرة التركية.

Bankasınca aktarılan Türk lirası ile Müşteriye hesap cüzdanında mutabık kalınan vadeye uygun olarak Türk lirası katılma hesabı açılır.

4. Vade sonunda kur/fiyat farkının ödenmesi:

4.1. Vade sonunda hesap sahibinin talep etmesi durumunda vade başındaki döviz tutarı vade sonu kuru üzerinden, vade başındaki altın miktarı ise vade sonu fiyatı üzerinden hesap sahibine satılır. Vade sonunda hesabın işletilmesinden elde edilen kâr/zarar, birim hesap değeri üzerinden hesaplanır ve bulunacak tutar Banka tarafından Müşteriye ödenir.

4.2. Vade sonu kurunun/fiyatının dönüşüm kurundan/fiyatından yüksek olması ve kur/fiyat farkı üzerinden hesaplanan tutarın Banka tarafından hesabın işletilmesinden elde edilen kâr payından yüksek olması durumunda; Banka tarafından hesabın işletilmesinden elde edilen kâr payı tutarına, Tebliğ kapsamında Merkez Bankasınca üstlenilen ve katılma hesabı sahibine ödenmek üzere Bankaya aktarılacak olan destek miktarı ilave edilir.

4.3. Hesabın yenilenmesine ilişkin kapsam, usul ve esaslar Merkez Bankasınca belirlenir ve yenilenen hesaplar anılan usul ve esaslar ile işbu Sözleşme hükümlerine göre işletilmeye devam edilir. Buna göre vade sonunda şayet Müşterinin aksine bir talimatı yoksa ve mevzuatın öngördüğü asgari altın miktarı/meblağ bulunuyorsa hesap kendiliğinden yenilenir. Yenilenen hesap ilk açılışta dönüşümü yapılan döviz tutarı/altın miktarı ve dönüşüm kuru/vade sonu fiyatı üzerinden destekten yararlanmaya devam eder.

4.4. Bankanın katılma hesaplarına sağlayacağı getiri, Danışma Komitesi veya Danışma Kurulu tarafından belirlenen ve aşağıda 7. maddede belirtilen sınırlar dahilinde olacaktır. Bu çerçevede Banka hesabı destekleyebilecektir.

5. Hesaba İlişkin Özel Hükümler ve Hesabın İşleyişi

5.1. Müşteri, bu hesabı açabilmek için istenecek her türlü bilgi ve belgeyi Bankaya ibraz etmek zorundadır. Bu hesabın açılabilmesi için Müşteri'nin hesaplarında mevzuatın öngördüğü asgari altın miktarının/meblağın bulunması zorunludur. Hesabın açılış sırasında bu hesap Müşterinin Banka nezdindeki özel cari hesabı ile ilişkilendirilir. Şayet mevcut bir özel cari hesabı yoksa yeni olarak açılır. Vade sonunda (ya da kapatma/çekme tarihindeki) hesap bakiyesi yukarıdaki esaslarla güncellenerek (varsa kâr paylarıyla birlikte) Müşterinin hesaba ilişkilendirilen bu özel cari hesabına aktarılır. Hesap açma işlemleri, iş günlerinde ve hafta sonu gerçekleştirilebilecektir.

5.2. Hesaptan vadesinden önce para çekilemez. Kur/Fiyat bilgilerinin açıklanması ve Merkez Bankasına yapılacak bildirimler dolayısıyla, hesap kapatma/para çekme işlemleri iş günlerinde saat 11.00-16.30 arasında gerçekleştirilebilecektir.

5.2.1. Vadeden önce çekim yapılması halinde çekim yapılan tarihte saat 11:00'de Merkez Bankasınca ilan edilen kurun/fiyatın dönüşüm kurundan/fiyatından yüksek

by the ratio for individuals residing in the country, and subject to the obligation of these conditions, the participation account in Turkish Lira will be opened for the customer. The participation account will be opened for the customer in Turkish Lira as appropriate to the maturity of the account. The participation account will be opened for the customer in Turkish Lira as appropriate to the maturity of the account. The participation account will be opened for the customer in Turkish Lira as appropriate to the maturity of the account.

4. Dفع فرق سعر الصرف/ السعر في نهاية الأجل

1.4 في حالة طلب صاحب الحساب عند نهاية الاستحقاق، يتم بيع مبلغ العملة الأجنبية في بداية تاريخ الاستحقاق لصاحب الحساب في تاريخ الاستحقاق. وكما يتم بيع مبلغ الذهب في بداية تاريخ الاستحقاق إلى صاحب الحساب في نهاية سعر الاستحقاق. وبالتالي في نهاية تاريخ الاستحقاق، يتم احتساب الربح / الخسارة الناتج عن تشغيل الحساب على قيمة حساب الوحدة ويتم دفع المبلغ المحتسب للعميل من قبل البنك.

2.4 في حال كان سعر صرف/سعر نهاية الأجل أعلى من سعر صرف/سعر التبدیل و كان المبلغ المحسوب على فرق سعر الصرف/السعر أعلى من حصة الربح الناتجة عن تشغيل الحساب من قبل البنك، يضاف إلى مبلغ حصة الأرباح التي حصل عليها البنك من تشغيل الحساب، مبلغ الدعم الذي يتحمله البنك المركزي في نطاق البلاغ الرسمي والذي سيتم تحويله إلى البنك لدفعه إلى صاحب حساب المشاركة.

3.4 يتم تحديد النطاق والإجراءات والمبادئ المتعلقة بتجديد الحساب من قبل البنك المركزي التركي. وفقاً للإجراءات والمبادئ المذكورة أعلاه وأحكام هذه الاتفاقية، ويستمر تشغيل الحسابات المجددة، بناء عليه في نهاية هذه المدة، يتم تجديد الحساب تلقائياً ما لم يأمر العميل بخلاف ذلك وإذا كان هناك حد أدنى من الذهب/المبلغ المنصوص عليه في التشريع. ويستمر صاحب الحساب المجدد في الاستفادة من الدعم على مبلغ العملة الأجنبية المحولة عند الفتح الأول أو/ مقدار الذهب وسعر التحويل أو/ سعر انتهاء الصلاحية. 4.4 يكون العائد الذي سيقوم البنك بتزويده لحسابات المشاركة ضمن الحدود التي تحددها اللجنة الاستشارية أو المجلس الاستشاري والمحددة في المادة 7 أدناه. وفي هذا الإطار، سيتمكن البنك من دعم الحساب.

5. أحكام خاصة تتعلق بالحساب وتشغيله

1.5 يجب على العميل تقديم جميع أنواع المعلومات والمستندات المطلوبة إلى البنك لكي يمكنه فتح هذا الحساب. ومن أجل فتح هذا الحساب، يجب أن يكون لدى العميل الحد الأدنى من الذهب/المبلغ المنصوص عليه في التشريعات ذات الصلة في حساباته. يتم ربط هذا الحساب، عندما يتم فتحه، بالحساب الجاري الخاص بالعميل لدى البنك. إذا لم يكن لديه حساب جاري خاص، فسيتم فتحه كحساب جديد. في نهاية تاريخ الاستحقاق (أو في تاريخ الإغلاق / السحب) ، يتم تحديث رصيد الحساب بالمبادئ المذكورة أعلاه (مع توزيعات الأرباح ، إن وجدت) وتحويله إلى هذا الحساب الجاري الخاص بالعميل المرتبط بذلك الحساب. يمكن تنفيذ معاملات فتح الحساب في أيام العمل ونهاية الأسبوع.

2.5 لا يمكن سحب الأموال من الحساب قبل تاريخ الاستحقاق. يمكن إجراء معاملات إغلاق / سحب الحساب بين الساعة 11.00 و 16.30 في أيام العمل بسبب ضرورة الإعلان عن معلومات سعر الصرف / السعر والإخطارات التي سيتم إرسالها إلى البنك المركزي.

1.2.5 في حالة السحب قبل تاريخ الاستحقاق، وإذا كان سعر الصرف/السعر المعلن عنه من قبل البنك المركزي في

olması durumunda Merkez Bankasınca kur/fiyat farkına ilişkin ödeme yapılmaz.

5.2.2. Çekim yapılan tarihte saat 11:00'de Merkez Bankasınca ilan edilen kurun/fiyatın dönüşüm kurundan/fiyatından düşük olması durumunda hesabın vadeden önce kapatıldığı tarihte saat

5.2.3. 11:00'de Merkez Bankası tarafından ilan edilen döviz alış kurundan (altın için ilan edilen fiyattan) hesap bakiyesi güncellenir. Aradaki fark Banka tarafından Merkez Bankasının bildirecek Türk lirası hesabına aktarılır.

5.3 Vade sonunda Müşteri, işbu Sözleşmenin 3. maddesine uygun olarak dönüşümü yapılan Türk Lirası tutar ile Merkez Bankasınca vade tarihinde saat 11:00'de ilan edilen kur/fiyat üzerinden döviz/altın alımı yapmak isterse, bu işlemi Talimat'ta belirtilen ve Merkez Bankası tarafından belirlenen saatlerde, sadece Banka şubeleri nezdinde gerçekleştirebilecektir. Şube haricinde ya da elektronik bankacılık kanalları üzerinden yapılmak istenecek döviz/altın alım işlemlerinde Merkez Bankasının ilan ettiği kur/ fiyatlar uygulanmayacak, bu işlemler Banka tarafından işlem anında belirlenen cari kur/fiyatlar üzerinden gerçekleştirilecektir.

5.4 Hesaba, hesabın açıldığı tarih haricinde para yatırılmaz.

5.5 Vergi kesintileri hesabın açılış tarihinde ilgili vade için geçerli cari vergi oranları üzerinden hesaplanacaktır.

5.6 Merkez Bankası, Bakanlık ve/veya BDDK başta olmak üzere resmî kurumların alacağı kararlar, düzenlemeler ile TKBB Danışma Kurulu kararları/TKBB düzenlemeleri, hesabın işleyişi, yorumu ve uygulaması bakımından öncelikle nazara alınacaktır. Taraflar söz konusu kurum, kurul ve/veya kuruluşlar tarafından alınacak kararların kendilerince de itirazsız kabul edilmiş sayılacağını, gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt ederler.

5.7 Dönüşüm, hesap bakiyesinin işletilmesi, hesabın kapatılması ve vade sonunda geri ödenecek tutarlara ilişkin olarak katılım bankacılığı ilke ve standartları geçerlidir. Bankanın müşteriye herhangi bir biçimde anapara, kâr payı ve/veya getiri garantisi yoktur.

6. Bilgilerin Paylaşılmasına İzin

Müşteri, işbu sözleşmeyi imzalayarak/onaylanarak, hesabına ve hesap mevcuduna ilişkin bilgilerin, Merkez Bankası, Bakanlık ve BDDK başta olmak üzere, ilgili diğer kurum ve kuruluşlarla paylaşılmasına izin verdiğini (muvafakat ettiğini) kabul, beyan ve taahhüt eder.

7. Katılım Bankacılığı İlke ve Standartlarına Uyum

Bankanın işbu sözleşme ve Tebliğ kapsamında açacağı katılma hesaplarına vade sonunda dağıtacağı kâr payı, faizsiz bankacılık ilke ve standartları doğrultusunda hesaplara tahakkuk ettirilecektir.

الساعة 11:00 في تاريخ السحب أعلى من سعر صرف/ سعر التبدیل، فلن يقوم البنك المركزي بأي دفعة بخصوص اختلاف سعر الصرف/ السعر.

2.2.5 إذا كان سعر الصرف/ السعر المعلن عنه من قبل البنك المركزي في الساعة 11:00 في تاريخ السحب أقل من سعر صرف/ سعر التبدیل، يتم تحديث رصيد الحساب بسعر شراء العملات الأجنبية (من السعر المعلن عنه بالنسبة للذهب) المعلن عنه من قبل البنك المركزي في الساعة 11:00 في تاريخ إغلاق الحساب قبل موعد الاستحقاق. ويقوم البنك بتحويل الفرق إلى حساب الليرة التركية الخاص بالبنك المركزي الذي سيتم الإخطار به.

3.5 . وفي نهاية تاريخ الاستحقاق، إذا كان العميل يرغب في شراء عملة أجنبية / أو الذهب بالسعر المتفق عليه / بسعر صرف العملة المعلن من قبل البنك المركزي في الساعة 11:00 من تاريخ الاستحقاق وذلك بقيمة الليرة التركية المحولة وفقاً للمادة 3 من هذه الاتفاقية، يمكن إجراء هذه المعاملة فقط في فروع البنك تحديداً في الساعات المحددة في التعليمات والتي يحددها البنك المركزي. لا يجوز تطبيق أسعار صرف العملة / أو الأسعار المعلنه من قبل البنك المركزي بالعملة الأجنبية / أو عمليات شراء الذهب التي تتم خارج الفرع أو من خلال القنوات المصرفية الإلكترونية. بل يتم تنفيذ هذه المعاملات بسعر الصرف الحالي / أو الأسعار التي يحددها البنك في وقت المعاملة.

4.5 لا يمكن إيداع أي أموال في الحساب إلا في تاريخ فتح الحساب.

5.5 سيتم احتساب الاقتطاعات الضريبية على معدلات الضرائب القائمة السارية للأجل ذي الصلة في تاريخ فتح الحساب.

6.5 القرارات واللوائح التي ستتخذها المؤسسات الرسمية ، ولا سيما البنك المركزي و / أو الوزارة و / أو هيئة التنظيم والرقابة المصرفية وقرارات المجلس الاستشاري التابع لاتحاد المصارف التشاركية التركية (TKBB) / لوائح TKBB سيتم أخذها في الاعتبار في المقام الأول من حيث تشغيل الحساب وتفسيره وتطبيقه. يقر الأطراف ويتعهدون بشكل لا رجعة فيه أنه ستعتبر القرارات التي ستتخذها المؤسسات و / أو المجالس و / أو المنظمات المذكورة على أنها قد تمت الموافقة عليها من قبلهم أيضاً.

7.5 تسري المبادئ والمعايير الصيرفة التشاركية فيما يتعلق بالتبدیل وتشغيل رصيد الحساب وإغلاق الحساب والمبالغ التي يتعين سدادها عند الاستحقاق. لا يضمن البنك بأي شكل من الأشكال أي رأسمال و / أو توزيعات أرباح و / أو عائد للعميل.

6. تصريح بمشاركة المعلومات

يقبل العميل مع التوقيع / الموافقة عليها هذه الاتفاقية ويصرح ويتعهد بأنه يوافق على مشاركة المعلومات المتعلقة بحسابه ورصيده مع المؤسسات والمنظمات الأخرى ذات الصلة، وخاصة البنك المركزي والوزارة وهيئة التنظيم والرقابة المصرفية التركية (BDDK).

7. الامتثال للمبادئ والمعايير المصرفية التشاركية

سيتم تحقيق أسهم الأرباح التي سيقوم البنك بتوزيعها في نهاية الاستحقاق على حسابات المشاركة التي سيفتحها البنك في نطاق هذه الاتفاقية والبلاغ الرسمي المذكور، وفقاً للمبادئ والمعايير المصرفية الخالية من الفوائد. إذا رغب البنك في ذلك ، يمكنه

Banka dilerse, kendi kâr paylarından Müşteri lehine feragat edebilir ve kârın %100'ünü müşteriye dağıtabilir. Ayrıca Mevduat ve Katılım Fonunun Kabulüne, Çekilmesine ve Zamanaşımına Uğrayan Mevduat, Katılım Fonu, Emanet ve Alacaklara ilişkin Usul ve Esaslar Hakkında Yönetmelik'in 6'ncı maddesinin ilgili fıkraları hesaplara tahakkuk ettirilecek kâr paylaşımına uygulanabilir. Tebliğin faizsiz bankacılık ilke ve standartlarına aykırı hükümleri uygulanmaz; bu hükümler ancak Danışma Komitesi ve/veya Danışma Kurulu kararı ile geçerli hale gelir. Taraflar bu hususları kabul ile faizsiz bankacılık ilke ve standartlarına aykırılık teşkil edecek haklarından karşılıklı olarak ve gayrikabili rücu feragat etmişlerdir.

التنازل عن أرباحه لصالح العميل وتوزيع 100٪ من الأرباح على العميل. بالإضافة إلى ذلك ، يمكن تطبيق الفقرات ذات الصلة من المادة السادسة من اللائحة التنفيذية بشأن الإجراءات والمبادئ المتعلقة بقبول وسحب صندوق الودائع والمشاركة، والودائع المتعرضة للتقاعد والأمانات والمستحقات؛ على أسهم الأرباح التي سيتم توزيعها على الحسابات. ولا يتم تطبيق أحكام البلاغ المتعارضة مع المبادئ والمعايير المصرفية الخالية من الفوائد. ولا تصبح هذه الأحكام سارية المفعول إلا بقرار من اللجنة الاستشارية و / أو المجلس الاستشاري. من خلال قبولهما لهذه الأمور، لقد تنازل الطرفان بشكل متبادل وبصورة نهائية عن حقوقهما التي من شأنها أن تتعارض مع المبادئ والمعايير المصرفية الخالية من الفوائد.

قرأت وحصلت على المعلومات. / Okudum, bilgilendim.

أقبل / أنا موافق. / KABUL EDİYORUM/ONAYLIYORUM.